爲汽車漫談及聯誼會特輯兩項
華僑之聲增新節目

（雲訊）本埠華僑之聲中文節目廣播，每期均有新節目加挿，由十月開始，將原有受廣大聽衆歡迎之節目外，將加兩項新節目。其中一爲汽車漫談，以話劇方式播出，灌輸有關汽車常識。逢星期一晚九時三十分播出。另一項節目爲華僑之聲聯誼會特輯，乃介紹該會爲我僑胞服務之各項活動，並詳述目前在舉辦中各學習班之內容。

至於爲方便僑胞學聽國語會話之國語時間，將改於星期五，六晚上九時十五分，介紹詩詞歌賦及中國音樂之韓韻琴音節目，亦改在星期六晚上十時十五分播出。

午夜時旋律節目，亦將予擴展。逢星期一至星期日，每晚十一時廿分開始由鄭永福　昭倫，海蒂及美子等聯合主持。

愛好華僑之聲中文廣播節目聽衆，屆時請留意收聽。

中國象棋公開賽訊

雲訊　本埠中國象棋會自從舉辦象棋公開賽以來經過初賽淘汰後入圍名手計有劉弋宜，周英才　高啓天，張忠琦，李可榮，曾威，六位，由九月十二日開始已進入決賽程度，因爲各名將旗鼓相當，奪鼎志在必得，所以競爭特別激烈，連續經過兩晚戰績，高啓天得六分酣先，劉昌宜　李可榮，同得九分，其餘張忠琦四分，周英才三分，曾威一分。

本週星期六，及星期日晚上八時繼續賽　相信戰雲瞬息萬變　或有後來居上之勢，究竟鹿死誰手，當難預料，屆時在懸掛大棋盤，以示隆重賽事，請象棋愛好人士注意棋賽時間，幸勿錯過此良好機會。

文化協會秋節聯歡

（雲訊）中華文化研究協會，於本月八日下午式時在該會禮堂，舉行中秋節聯歡大會，早已通知會友攜眷參加，并歡迎者英蕊臨，同慶佳節，此舉深具意義。得蒙本埠商號，熱心捐助食品者，有奇華餅家月餅十盒，龍鳳餅家月餅十盒，元昌公司燒臘兩大盤，利口福飯店油鷄兩隻，香港餐館月餅五盒，新城餐室蛋糕兩大盒，益豐餐室月餅五盒，名園酒家麵食燒賣蝦餃鹹餅美点，充份供應，並由該會具備美酒咖啡茶生果，豐列豐富。

參加宴會數達百餘衆由關健雄主持秩序，理事黃孔維宣佈慶會旨趣　繼而黃錫銓　黃蔭餘　講述有關秋節歷史意義，者，會友邊談邊飲邊聽　誠賞心樂事，旋放映女兵日記助興，會後全體工作人員，往名園酒家聚餐。

巴斯福部長設酒會

（雲訊）加政府司法部長，雪中區國會議員與巴斯福夫人，定於九月十九日星期日下午二時至九時，假座雪埠佐治街西七九一號四季大旅館公園舞廳舉行盛大酒會，招待各界，歡迎選民友好屆時參加，共聚友誼。

報人獻身社區工作
獲榮譽及服務獎章

（本報特訊）加拿大車詩省新聞報界記者協會，人力移民部服務協會華裔會員青年報本報人記者林岳鋆近多年應邀出席有關籍研究國際性會議，對勞工，教育，移民及社區工作，貢獻良多，其平日寫作正豐，經列入劍橋國際傳記中心出版「國際名作家人名錄」，林君熱心加拿大僑社服務曾遍訪全加各大小城市，且獲加政府獎勵表揚。

各報于今年九月一日中國記者節刊載專文消息予以介紹，各地中西友人紛紛致賀勗勉，林君感各界人士之關懷，將在僑社更努力爲僑胞服務云

卡技利洪門體育會
昨歡宴馬舜賢師傅

（卡城）本埠洪門體育會，近年來眞提倡國技，發揚我國固有國粹　使我洪門弟子　强健身體，曾於廿前申請辦理馬劍風，舜賢兩師傅爲本會國技教練，馬劍風師傅已於數月前抵達此間教練國技，舜賢師傅也爲香港劍風體育會事務關係，未能成行，推遲於八月十日來加，該會特於八月十二日，設宴於銀龍酒家爲其洗塵，查舜賢君乃劍風師傅之公子，追隨其父十餘年練習武功，歷任香港劍風體育會監督云。

卡城馬氏郊遊盛會

（卡城訊）本埠馬氏公所，近年來各宗人團結合作，會務大進，昨七月廿五日爲聯絡宗誼，特於是日下午一時半，假座太子公園舉行郊遊，事前由主席若夢　理監事文經，汝驥，民活，汝芬，烟來等宗人籌備一切，計有遊戲活動分發炸鷄，凉水，雪糕，各宗人與家眷踴躍參加，樹蔭坐談　誠盛會也。

聘經驗承接印件員

本報爲擴充柯色及活版印刷部，現擬聘請有經驗專門承接印件專員，及推廣印刷業務，須通曉中英文或國語者，請用書面將履歷列明及要求待遇，寄交本報經理部收，以便參攷約見。

◎訃告

家嚴諱賀朱字在能周公府君廣東開平蜆岡至德鄉東和里人不幸痛於一九七六年九月十日上午七時壽終雪埠聖約瑟醫院享壽七十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於九月十八日（星期六）下午十二時半假座聖方濟華人天主教堂舉行喪禮扶柩出殯歸土卜葬於華人天主教墓園　忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人　黃氏
孤子　錫滋
媳婦　黃氏
孤女　瑞芳
女壻　李喜榮
男孫　浩賢
女孫　碧雲碧堅
外男孫自豪自橋自權
白龍
外女孫婉燕婉燕婉茹
外孫媳葉氏
外孫壻伍日錦
外曾孫二名　同泣告
治喪處：三四零東三十四街
電話：三二五－零一九七

合小家庭土庫出租

房廳廚浴室爐雪櫃齊面孖梳火二街晚五時後電二五三－九七八四

華埠屋全層出租

電話：二五三－一九七八

土庫出租

獨立門戶出入近巴士站以簡單小家庭爲合請電 325-7965

屋主急賣

結實屋，近域多利及十二街，二睡房，客廳餐廳，土庫完成或二房，可收租二百元，交通方便，電八七四－一六八七。

靚屋自賣

三睡房兩大廳口米牆土庫完成有地氈水晶浴　全新裝修四十八號四十一街東或電 321-2034

協和托兒所
增設幼兒班

年齡：三歲至五歲
時間：上午班九時半至十一時半
下午班一時至三時
地址：丹利維街四三〇號
電話：三五五－九七一七
學費：每月卅元可申請政府津貼
托兒所（七時半至六時）尚有空額。

懷恩中國文化學院
溫哥華市立學院（V.C.C.）合辦
國語中文教學招生

（一）日期：九月二十日開始
（二）時間：晚間七時至九時，星期六上午九時至十二時。
（三）地點：西四十九街 V.C.C., Langara
（四）班次：成人及學齡兒童分班上課。
（五）報名：即日起至上課當日。
（六）簡章：請參閱九月十一日本市英文報。
電話：324-5323, 324-5324星期一至星期四上午九時至晚九時半

聘經驗炒鑊一名

工薪優，包食住，如意者請電乃磨埠 Collect，日間由午十二點至五點 753-4331，晚間由八時至夜十二時 758-7474 談商。

悅目商業樓出賣

少數定銀，位擎盛商業中心兼旅店兩間，興旺地點有長批約及月租，大多方地爲擴展，三合土磚樓，調節空氣，有一萬四千方尺，六年新，頂好入息，通大公路甚易。電話 Christ Bendsen 辦公室電話 534-7491住宅 574-4340 兼有其他樓宇，柏文樓或地產出賣。

裝　修

水喉電器，內外油漆，土庫間格免費估價。電話：四三七－六五五七林。

業主特平賣

近夫李沙夾二十一街角屋，三睡房，闊客飯廳，自動暖氣爐，取價五萬餘，近中小學巴士，電話：八七四－三二四七。

新盤上市

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.
伍澤濂黃秀英專業物業管理

辦事處電話 682-5284

實事 實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland Dr.孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百九平方尺開價七萬四千九元平通全市

●星期日開放●

▲近埠靚亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊另有卅三尺可建孖屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。

▲緬街和四十一街，平正33'×122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。

以上各項請問伍澤森 327-7842

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濂

英秀黃伍

鍾天驪 876-4575

伍澤濂 733-5743

▲近埠九年新孖屋，地闊五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩廁所，可改孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價。

▲西區雜貨店連賣業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頂士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

開放：逢星期日二至四時
華埠六〇〇東佐治亞街合法有牌照入息樓宇正層四廳房樓上五間房土庫四間房兩副水廁另有兩廳房有水廁小型屋一間在鄰側五十乘六十呎街角地取價五萬餘元歡迎參觀

開放逢星期日二時至四時
五四一八 Bruce 街（近域多利夾卅九街）卅年三房一廳住家屋平正卅三乘一二〇呎地有車房取價四萬餘元可接充自由銀期三萬七千元，一厘利息僅需現欵數千元。

伍澤森 327-7842

▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式，每月生意八千元，祇開夜市，每周工作六天，如加開午餐，生意更佳並獲厚利適合夫婦經營　開價三萬九千五。

▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成可以出租　該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元，屋主已購新屋。

▲近展覽會兩睡房靚屋，合法土庫出租　樓上全部翻新，可以充銀期給業主，急賣只索價四萬九千五，可以還價。

▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩廚房浴室，開價五萬八千九。

▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩睡房，土庫另有廳房新水喉天面　光猛通氣，屋主減價平沽，四萬廚元經濟實惠。

▲市中心區靚卅文，卅四單位，每年入息八萬，9½%按揭，六年新，常年租滿開價六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。

▲新屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元頂手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房土庫，出入方便，開價五萬五千元。

馬氏酒家
菜粵宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄
▼新張期內午餐晚餐一律九折優待▼
裝飾新雅　特聘港廚
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

Kowloon Tourist Service
455 Abbott Street, Vancouver, B.C. V6B 2L2
FAIRWIND TRAVEL
5528 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A2
CANADA
Tel. 685-6168　324-0991

喜利旅行社
順風旅行社聯合舉辦

東南亞與歐洲旅行團，沿途有粵語導遊服務，採用波音七四七豪華客機，一流酒店，包括觀光，及全部早餐，晚餐，章程備索。

▲東南亞旅行團
九月十九日，十月十七日，十一月七日，十二月六日，由雲埠出發，遊覽東京，台灣，香港，泰國，星嘉坡，印尼，菲律賓等。
全程分十九天，廿四天，廿九天。

▲本社總代理星嘉坡航空公司機票，優待顧客，機票特廉，各航空公司及包機機票，價格保證相宜

▲各國簽證及合港出入境證，本社專人協辦。

詳情請移步至本旅行社或電話詢問。
喜利旅行社電話：六八五－六一六八
順風旅行社電話：三式四－〇九九一

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家廷用具，檯椅床，地氈。其他各種傢俬俱全，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

雲高華 華新書局

昨夜夢醒中二元七
不歸河全二册五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元五
情書情淚二元三
近水樓台二元七　沁園二元七
雲上，雲上一元八
又是雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七　秋水伊人二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁閨著殘月全二册一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瑤瑤著

健康生活全十二册七元五
陳存仁著

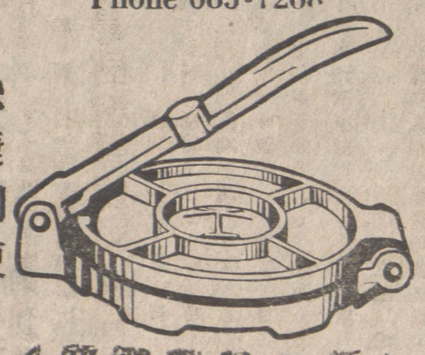
玉翎鵬全六册十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五册八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五册七元　臥龍生
遊俠列傳全二册二元六　司馬烈
冷劍江湖客全五册十六元　柳殘陽
金縷衣全三册六元　東方英
梟魁全四册六元　單于紅著
壇車俠影全六册十一元六　司馬翎
孤劍盟全五册七元八　金陵子
明駝俠影全五册六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五册十二元七角五　陳青雲
醜劍客全五册十元六　陳青雲
江湖行全五册十四元三　司馬翎
冷面俠全五册十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五册十五元八上官鼎

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

雲高華明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

茶樓家庭皆宜置備
快捷利便



◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個七元五毛